

EUROPOS KONVENCIJA DEL PINIGU IŠPLOVIMO IR NUSIKALSTAMU BUDU IGYTU PAJAMU PAIEŠKOS, AREŠTO BEI KONFISKAVIMO

PREAMBULE

Valstybes Europos Tarybos nares ir kitos šia Konvencija pasirašiusios valstybes, atsižvelgdamos I tai, kad Europos Tarybos tikslas - pasiekti didesne jos nariu vienybe;

Isitikinusias, jog visuomenei ginti yra butina vykdyti bendra baudžiamaja politika;

atsižvelgdamos I tai, kad kovai su sunkiais nusikaltimais, kurie tampa tarptautine problema, butina šiuolaikines ir efektyvias priemones naudoti tarptautiniu mastu;

tikedamos, kad viena iš šiu metodu sudaro nusikalteliu gautu nusikalstamu pajamu konfiskavimas;

suprasdamos, kad šiam tikslui pasiekti turi buti Isteigta gerai funkcionuojanti tarptautinio bendradarbiavimo sistema,

susitare:

I skyrius

TERMINAI

1 straipsnis.

Terminai

Šios Konvencijos tikslams:

- a) "pajamos" reiškia iš kriminaliniu nusikaltimu gauta ekonomine nauda, kuria gali sudaryti bet koks šio straipsnio b punkte apibrežtas turtas;
- b) "turtas" apima bet kaip apibrežta turta, ir materialini, ir turta, išreikšta turtinemis teisemis, kilnojamajl ir nekilnojamajl, teisinius dokumentus, Irodancius teise I tokl turta ar interesa juo;
- c) "priemones" reiškia bet kokl turta, visa arba iš dalies kuriuo nors budu naudojama arba planuojama panaudoti kriminalinio nusikaltimo arba nusikaltimu padarymui;
- d) "konfiskacija" reiškia byloje del kriminalinio nusikaltimo arba nusikaltimu teismo numatyta turto atemimo bausme arba priemone;
- e) "predicate nusikaltimas" reiškia kriminalini nusikaltima, iš kurio gaunamas pelnas, galintis buti šios Konvencijos 6 straipsnyje apibrežto nusikaltimo objektu.

II skyrius

PRIEMONES, KURIU TURI BUTI IMTASI NACIONALINIU MASTU

2 straipsnis.

Konfiskacines priemones

1. Kiekviena Šalis imasi tokiu Istatyminiu ir kitokiu priemoniui, kurios yra butinos, kad butu galima konfiskuoti priemones ir pelna arba turta, kurio verte atitinka tokl pelna.
2. Pateikusi Europos Tarybos Generaliniam Sekretoriui adresuota pareiškima, bet kuri Šalis pasirašymo metu arba ratifikavimo, aprobavimo ar prisijungimo dokumento deponavimo metu gali paskelbti, kad šio straipsnio 1 dalis taikoma tik pareiškime nurodytu nusikaltimu arba nusikaltimu kategoriju atvejais.

3 straipsnis.

Tyrimo ir laikinosios priemonės

Kiekviena Šalis imasi tokiu būtinu Įstatyminiu ir kitoku priemoniu, kurios padėtų identifikuoti ir surasti pagal 2 straipsnio 1 dalį konfiskuotina turta ir užkirsti kelia sandoriams tokiu turto, jo perdavimui arba disponavimui juo.

4 straipsnis.

Ypatingi įgaliojimai tyrimui atlikti ir tyrimo technika

1. Kiekviena Šalis imasi tokiu būtinu Įstatyminiu ir kitoku priemoniu, kurios įgalintu tos Šalies teismus bei kitas kompetentingas institucijas, atliekancias 2 ir 3 straipsniuose minima veikla, pareikalavus gauti bankines, finansines ir prekybines sąskaitas ar jas konfiskuoti. Šalis negali atsisakyti veikti pagal šio straipsnio nuostatas banko slaptumo pagrindais.

2. Kiekviena Šalis apsvarsto priėmimą tokiu Įstatyminiu ir kitoku priemoniu, kurios įgalina panaudoti specialią tyrimo techniką, palengvinančią nustatyti ir surasti pajamas ir surinkti su tuo susijusius įrodymus. Tokia technika gali apimti stebėjimą, sekimą, telekomunikaciniu ryšiu perėmimą, priejimą prie kompiuterinių sistemų ir nurodymus išleisti specifinius dokumentus.

5 straipsnis.

Teisines priemonės

Kiekviena Šalis imasi tokiu būtinu Įstatyminiu ir kitoku priemoniu, kurios gali būti būtinos efektyviam suinteresuotų Šalių, kuriose taikomos 2 ir 3 straipsniuose numatytos priemonės, teisiniu būdu apsaugos priemoniu užtikrinimui.

6 straipsnis.

Nusikaltimai, susiję su pinigų išplovimu

1. Kiekviena Šalis naudojasi tokiomis būtinomis Įstatyminėmis ir kitokiomis priemonėmis, kurios įgalina pagal nacionalinius Įstatymus nustatyti tokius nusikaltimus:

- a) turto konversija arba perdavimas, žinant, kad toks turto – nusikalstamos pajamos, siekiant nuslepti arba užmaskuoti neteisėtą turto kilmę arba padėti tokiu nusikaltimo padaryme dalyvaujantiems asmenims išvengti teisiu savo veikos pasekmių;
- b) turto tikrosios prigimties, šaltinio, buvimo vietos, dispozicijos, judėjimo, teisiu arba nuosavybes į jį slepimas arba nutylėjimas, žinant, kad toks turto yra pajamos; ir, laikantis jos teisiu sistemos konstituciniu principu bei pagrindiniu koncepciju;
- c) turto išsigijimas, turėjimas ar naudojimas, jo gavimo metu žinant, kad tas turto yra pajamos;
- d) dalyvavimas, bendrininkavimas, slepimas, pasikesinimas padaryti, padėjimas, kurstymas, palengvinimas ar patarimas padaryti bet kurl iš nusikaltimu, nustatytu pagal šį straipsnį.

2. Šio straipsnio 1 dalies įgyvendinimo ar taikymo tikslams:

- a) nesvarbu, ar numatytas nusikaltimas buvo Šalies baudžiamosios jurisdikcijos objektas;
- b) gali būti numatyta, kad toje dalyje nurodyti nusikaltimai netaikomi asmenims, kurie padarė numatyta nusikaltimą;

c) apie žinojimą, ketinimą ar tikslą, esančius butinu toje dalyje nurodyto nusikaltimo elementu, išvada gali būti padaryta iš objektyvių, faktinių aplinkybių.

3. Kiekviena Šalis gali imtis priemonių, kurias ji laiko reikalingomis, paskelbti nusikaltimais pagal savo vidaus Įstatymus visus ar kai kuriuos veiksmus, nurodytus šio straipsnio 1 dalyje, bet kuriuo iš šių atvejų, kai nusikaltėlis:

- a) turejo manyti, kad turtas yra pajamos;
- b) veike siekdamas gauti pelną;
- c) veike siekdamas užtikrinti tolesnį nusikalstamų veiksmų vykdymą.

4. Kiekviena Šalis pasirašymo metu arba deponuodama savo ratifikavimo, priėmimo, patvirtinimo ar prisijungimo dokumentus, Europos Tarybos Generaliniam Sekretoriui adresuotu pareiškimu gali pareikšti, kad šio straipsnio 1 dalis taikoma tik numatytiems nusikaltimams arba tokiu nusikaltimu kategorijoms, apibremžtoms šiame pareiškime.

III skyrius

TARPTAUTINIS BENDRADARBIAVIMAS

1 skirsnis

TARPTAUTINIO BENDRADARBIAVIMO PRINCIPAI

7 straipsnis.

Bendrieji tarptautinio bendradarbiavimo principai ir priemonės

1. Šalys tyrimo ir proceso tikslams, siekdamas konfiskuoti priemones ir pajamas, bendradarbiauja viena su kita.

2. Kiekviena Šalis imasi tokiu butinu Įstatyminiu ir kitokiu priemoniu, kurios įgalina ta Šalį šiame skyriuje numatytomis sąlygomis vykdyti prašymus dėl:

- a) specifiniu turto vienetu, esančiu pajamomis arba priemonėmis, taip pat pajamų, išreikštu reikalavimu sumokėti tam tikrą pinigų sumą, atitinkancia pajamų vertę, konfiskavimo, taip pat
- b) pagalbos atliekant tyrimą ir laikinųjų priemonių, kurios apimtu visas aukščiau minėtame a punkte nurodytas konfiskavimo formas.

2 skirsnis

PAGALBA ATLIEKANT TYRIMĄ

8 straipsnis.

Pareiga teikti pagalbą

Esant prašymui, Šalys teikia viena kitai pagalbą identifikuojant ir surandant priemones, pajamas ar kita konfiskuotina turta. Tokia pagalba apima visas priemones, naudojamas pateikiant ir apsaugant įrodymus dėl aukščiau minėto turto buvimo, vietos ar jūdėjimo, prigimtės, teisinio statuso ar vertės.

9 straipsnis.

Pagalbos suteikimas

Pagal 8 straipsnį pagalba suteikiama pagal prašomosios Šalies vidaus Įstatymus ir pagal prašyme nurodytą procedurą tiek, kiek tai neprieštarauja tiems Įstatymams.

10 straipsnis.

Savanoriška informacija

Be žalos savo pacios atliekamam tardymui ar teisminiam bylos nagrinejimui Šalis gali be išankstinio prašymo perduoti kitai Šaliai informacija apie priemones ir pajamas, kai ji mano, kad tokios informacijos suteikimas ja gaunanciai Šaliai gali padėti pradėti tardyma ar teisminį bylos nagrinejimą, arba kad ta Šalis, gavusi šia informacija, pateiks prašyma pagal šį skyrių.

3 skirsnis

LAIKINOSIOS PRIEMONES

11 straipsnis.

Pareiga imtis laikinųjų priemonių

1. Pagal kitos Šalies, iškelusios baudžiamąją bylą ar konfiskavimo bylą, prašymą Šalis turi imtis reikalingų laikinųjų priemonių, tokiu kaip turto perleidimo, disponavimo juo, bet kokiu sandoriu išaldymo ar sustabdymo, kai tas turtas vėliau galėtų tapti prašymo konfiskuoti objektu arba kai jį galima būtų konfiskuoti tenkinant prašymą.

2. Šalis, kuri gavo prašymą konfiskuoti pagal 13 straipsnį, imasi priemonių, paminėtų šio straipsnio 1 dalyje dėl bet kurio turto, kuris yra prašymo objektas ar kuris galėtų tokiu būtu tenkinant prašymą.

12 straipsnis.

Laikinių priemonių įgyvendinimas

1. 11 straipsnyje minimos laikinosios priemonės įgyvendinamos pagal prašomosios Šalies vidaus įstatymus ir pagal prašyme nurodytą procedūrą tiek, kiek ji neprieštarauja tiems įstatymams.

2. Prieš panaikindama bet kuria laikinąją priemonę, kurios buvo imtasi pagal šį straipsnį, prašomoji Šalis suteikia, kai tai įmanoma, galimybę prašancijai Šaliai pateikti savo motyvus, dėl kurių ši priemonė turėtų būti tęsiama.

4 skirsnis

KONFISKACIJA

13 straipsnis

1. Šalis, kuri gavo kitos Šalies prašymą konfiskuoti priemones ar pajamas, esančias jos teritorijoje, privalo:

a) vykdyti prašanciosios Šalies teismo nutarimą konfiskuoti tokias priemones ar pajamas; arba b) perduoti prašymą savo kompetentingoms institucijoms, kad būtų gautas nutarimas konfiskuoti arba, jei toks nutarimas yra, jį įgyvendinti.

2. Šio straipsnio 1 dalies b punkto taikymo tikslams bet kuri Šalis, jei tai būtina, yra kompetentinga pradėti konfiskacijos procesą pagal savo įstatymus.

3. Šio straipsnio 1 dalies nuostatos taip pat taikomos konfiskacijai, išreikštai reikalavimu sumokėti pinigų sumą, atitinkancią pajamų vertę, jeigu turtas, dėl kurio gali būti taikoma konfiskacija, yra prašomojoje Šalyje. Šiais atvejais, atliekant konfiskaciją pagal 1 dalį, prašomoji Šalis, jei apmokejimas nėra gautas, įgyvendina reikalavimą dėl bet kurio tam tikslui prieinamo turto.

4. Jei prašymas konfiskuoti susijęs su specifiniu turtu, Šalys gali susitarti, kad prašomoji Šalis galėtų atlikti konfiskaciją reikalavimu sumokėti pinigų sumą, atitinkancią turto vertę, forma.

14 straipsnis.

Konfiskacijos vykdymas

1. Leidimu konfiskuoti gavimo ir konfiskavimo procedūra pagal 13 straipsnį reguliuoja prašomosios Šalies Istatymai.
2. Gauti faktų duomenys įpareigoja prašomąją Šalį tiek, kiek jie yra konstatuoti prašanciosios Šalies teismo sprendime ar nuosprendyje arba kiek teismo nuosprendis ar sprendimas jais besalygiškai remiasi.
3. Kiekviena Šalis pasirašymo metu arba deponuodama savo ratifikavimo, priėmimo, patvirtinimo ar prisijungimo raštus Europos Tarybos Generaliniam Sekretoriui adresuotu pareiškimu gali paskelbti, kad šio straipsnio 2 dalis taikoma tik pagal tos Šalies konstitucinius principus ir jos teisinės sistemos pagrindines koncepcijas.
4. Jeigu konfiskacija išreikšta reikalavimo sumokėti pinigų suma forma, prašomosios Šalies kompetentingos institucijos konvertuoja tą sumą į tos Šalies valiutą tokiu kursu, koks galiojo sprendimo konfiskuoti priėmimo metu.
5. 13 straipsnio 1 dalies a punkte numatytu atveju tik prašancioji Šalis turi teisę priimti sprendimą dėl prašymo peržiureti nutarimą dėl konfiskacijos.

15 straipsnis.

Konfiskuotas turtas

Prašomoji Šalis tvarko bet kokį turtą, kurį ji konfiskavo, pagal savo vidaus Istatymus, jeigu Šalys nesusitaria kitaip.

16 straipsnis.

Priverstinio konfiskavimo teise ir maksimalus jo dydis

1. Prašymas konfiskuoti, pateiktas pagal 13 straipsnį, nesusijęs su prašanciosios Šalies teise paciai įgyvendinti nutarimą konfiskuoti.
2. Niekas šioje Konvencijoje neturi būti interpretuojama taip, kad bendra konfiskavimo vertė viršytų pinigų sumą, nurodyta nutarime konfiskuoti. Jeigu Šalis mano, kad taip gali atsitikti, suinteresuotos Šalys konsultuojasi, kad būtų išvengta tokio rezultato.

17 straipsnis.

Išalinimas dėl neatvykimo į teismą (išalinimas dėl išipareigojimo nevykdymo)

Prašomoji Šalis netaiko išalinimo už neatvykimą į teismą (išipareigojimo nevykdymą) ar bet kokios kitos priemonės, varžancios asmens laisvę, pagal prašymą, pateiktą remiantis 13 straipsniu, jei prašancioji Šalis to specialiai nenurode prašyme.

5 skirsnis

ATSISAKYMAS BENDRADARBIAUTI IR BENDRADARBIAVIMO

ATIDEJIMAS

18 straipsnis.

Atsisakymo pagrindai

1. Bendradarbiavimo pagal šį skyrių gali būti atsisakyta, jeigu:

- a) veiksmai, kurių siekiama, prieštarautų prašomosios Šalies teisinės sistemos pagrindiniams principams; arba
- b) prašymo vykdymas gali padaryti žalą prašomosios Šalies suverenitetui, saugumui, viešajai tvarkai ar kitiems esminiams interesams; arba
- c) prašomosios Šalies nuomone, bylos, su kuria susijęs prašymas, svarba nepateisina tokiu priemoniu; arba

- d) nusikaltimas, su kuriuo susijęs prašymas, yra politinis arba finansinis; arba
- e) prašomoji Šalis mano, kad siejami veiksmai būtų priešingi principui ne *bis in idem*; arba
- f) nusikaltimas, su kuriuo susijęs prašymas, nebūtų laikomas nusikaltimu pagal prašomosios Šalies Istatymus, kai jis būtų padarytas jos jurisdikcijoje. Tačiau šis atsisakymo pagrindas taikomas bendradarbiavimui pagal 2 dalį tik tiek, kiek norimoji pagalba susijusi su priverstiniais veiksmais.

2. Bendradarbiavimo pagal 2 skirsnį tiek, kiek norimoji pagalba apima priverstinius veiksmus, ir pagal šio skyriaus 3 skirsnį, galima atsisakyti, jeigu šiuo priemoniu negalima imtis pagal prašomosios Šalies vidaus Istatymus tardymo ar teismo nagrinėjimo tikslams esant panašiai bylai toje Šalyje.

3. Jeigu prašomosios Šalies Istatymai reikalauja, galima atsisakyti bendradarbiavimo pagal 2 skirsnį tiek, kiek norima pagalba apima priverstinius veiksmus, ir pagal šio skyriaus 3 skirsnį, jeigu norimos priemonės ar bet kurios kitos panašiu poveikiu turincios priemonės būtų neleistinos pagal prašanciosios Šalies Istatymus, arba, kiek tai susiję su prašanciosios Šalies kompetentingomis institucijomis, jeigu to prašymo nesankcionavo teisejas ar kitas teismo pareigūnas, įskaitant prokurorus, užsiimantis kriminaliniu nusikaltimu tyrimu.

4. Bendradarbiavimo pagal šio skyriaus 4 skirsnį taip pat galima atsisakyti, jeigu:

a) prašomosios Šalies Istatymai nenumato konfiskacijos už tokios rūšies nusikaltimus, su kuriais susijęs prašymas; arba b) be žalos pareigai, numatyta 13 straipsnio 3 dalyje, tai prieštarautų prašomosios Šalies vidaus Istatymu dėl konfiskacijos ribų principams, kiek tai susiję su santykiu tarp nusikaltimo ir:

- i) ekonominio pranašumo, kuris gali būti vertinamas kaip pajamos iš jo; arba
- ii) turto, kuris gali būti vertinamas kaip jo padarymo įrankiai; arba

c) pagal prašomosios šalies Istatymus konfiskacijos nebegalima daugiau paskirti ar vykdyti dėl termino pasibaigimo; arba

d) prašymas nėra susijęs su ankstesniu nuosprendžiu, teismo pobūdžio sprendimu ar konstatavimu tokiam sprendime, kad buvo padarytas vienas ar keli nusikaltimai, kurio pagrindu buvo paskirta konfiskacija arba jos siekiama; arba

e) konfiskacija arba negali būti taikoma prašanciojoje Šalyje, arba dėl jos dar gali būti pateikta įprastinė apeliacija; arba

f) prašymas yra susijęs su nutarimu konfiskuoti, kylanciu iš sprendimo, priimto nedalyvaujant (*in absentia*) asmeniui, prieš kurį buvo nukreiptas nutarimas, ir, prašomosios Šalies nuomone, prašanciosios Šalies vykdytas bylos nagrinėjimas, po kurio buvo priimtas šis sprendimas, neužtikrino minimaliu gynybos teisiu, pripažįstamu butinomis kiekvienam asmeniui, kuriam pareikštas baudžiamasis kaltinimas.

5. Šio straipsnio 4 dalies f punkto tikslams sprendimas nelaikomas priimtu *in absentia*, jeigu:

- a) jis buvo patvirtintas ar paskelbtas po suinteresuoto asmens prieštaravimo; arba
- b) jis buvo priimtas dėl apeliacijos su sąlyga, kad apeliacija buvo paduota suinteresuoto asmens.

6. Spresdama šio straipsnio 4 dalies f punkto tikslams, ar buvo užtikrintos minimalios gynybos teisės, prašomoji Šalis turi atsižvelgti į tai, ar suinteresuotas asmuo tyčia siekia išvengti teisingumo, taip pat į tai, ar tas asmuo, turedamas galimybes panaudoti teisinės gynybos priemones prieš sprendimą, priimtą *in absentia*, nutare to nedaryti. Ši nuostata taikoma ir kai suinteresuotas asmuo, tinkamai gavęs šaukimą atvykti į teismą, nusprendė to nedaryti ir neprašyti byla atidėti.

7. Šalis negali remtis banko paslaptimi kaip pagrindu atsisakyti bet kokio bendradarbiavimo pagal šį skyrių. Jeigu Šalies vidaus įstatymai reikalauja, ji gali reikalauti, kad prašymas bendradarbiauti, kuris apima banko slaptumo pažeidimą, būtų patvirtintas teisejo ar kito teisminio pareigūno, laikant prokurorus, užsiimančius kriminaliniu nusikaltimu tyrimu.

8. Be žalos atsisakymo pagrindui, numatytam šio straipsnio 1 dalies a punkte:

a) tas faktas, kad tardomasis asmuo ar asmuo, dėl kurio prašanciosios Šalies institucijos priėmė nutarimą konfiskuoti, yra juridinis asmuo, šios Šalies neturi būti laikomas kliutimi įgyvendinti bet koki bendradarbiavimą pagal šį straipsnį;

b) tas faktas, kad fizinis asmuo, dėl kurio buvo išleistas nutarimas konfiskuoti pajamas, vėliau mirė, taip pat faktas, kad juridinis asmuo, dėl kurio buvo išleistas nutarimas konfiskuoti pajamas, buvo vėliau panaikintas, neturi būti laikomas kliutimi suteikti pagalbą pagal 13 straipsnio 1 dalies a punktą.

19 straipsnis.

Atidėjimas

Prašomoji Šalis gali atidėti veiksmus pagal prašymą, jeigu šie veiksmai padarytu žala jos institucijai atliekamam tardymui ar teisminiam bylos nagrinėjimui.

20 straipsnis.

Dalinis arba salyginis prašymo pateikimas

Prieš atsisakydama bendradarbiavimo ar atidedama ji prašomoji Šalis, tam tikrais atvejais pasikonsultavusi su prašanciaja Šalimi, turi nuspresti, ar prašymas gali būti pateiktas iš dalies ar tokiomis sąlygomis, kokias ji laiko reikalingomis.

6 skirsnis

PRANEŠIMAS APIE TRECIUJU ŠALIŲ TEISES IR JU APSAUGA

21 straipsnis.

Dokumentų perdavimas

1. Šalys suteiks viena kitai kuo platesne tarpusavio pagalba pristatant teismo dokumentus asmenims, kuriems pritaikytos laikinosios priemonės ir konfiskacija.

2. Niekas pagal šį straipsnį neklaido:

a) galimybei siusti teisinius dokumentus tiesiog asmenims užsienį paštu;

b) Šalies teisiniu pareigūnu, tarnautoju ar kitu kompetentingu institucijai galimybei pristatyti teisinius dokumentus tiesiog per tos Šalies konsulines įstaigas ar per paskyrimo Šalies teisiniu pareigūnus, tarnautojus ar kitas kompetentingas institucijas, jeigu paskyrimo Šalis pasirašymo metu ar deponuodama savo ratifikavimo, priėmimo, patvirtinimo ar prisijungimo raštus Europos Tarybos Generaliniam Sekretoriui nepareiškia kitaip.

3. Siusdama teisinius dokumentus I užsieni asmenims, kuriems taikomos laikinosios priemonės ar siunciančioji Šalis yra išleidusi nutarima konfiskuoti, ši Šalis turi nurodyti, kokiomis teisine gynybos priemonėmis gali naudotis šie asmenys pagal jos Istatymus.

22 straipsnis.

Užsienio šaliu sprendimu pripažinimas

1. Gavusi prašyma del bendradarbiavimo pagal 3 ir 4 skirsni, Šalis pripažįsta prašyma pateikusioje Šalyje priimta teisini sprendima del treciuju šaliu pareikštu pretenziju I teises.
2. Pripažinti sprendima gali buti atsisakoma, jei:

- a) treciosios šalys neturejo adekvacios galimybes savo teisems pareikšti; arba
- b) sprendimas prieštarauja prašyma gavusioje Šalyje tuo paciu klausimu priimtam sprendimui; arba
- c) jis prieštarauja Šalies, kuriai adresuotas prašymas, viešajai tvarkai; arba d) sprendimas buvo priimtas neatsižvelgiant I prašyma gavusios Šalies Istatymu nuostatas del išimtinės jurisdikcijos.

7 skirsnis

PROCESINES IR KITOS BENDROSIOS NORMOS

23 straipsnis.

Centrine Istaiga

1. Šalys skiria centrine Istaiga arba, jei reikia, Istaigas, kurios butu atsakingos už prašymu pagal šl skyriu siuntima ir atsakyma, tokiu prašymu vykdyma arba ju perdavima kompetentingoms Istaigoms.
2. Kiekviena Šalis pasirašymo metu arba ratifikavimo, prisijungimo arba aprobavimo dokumento deponavimo metu praneša Europos Tarybos Generaliniam Sekretoriui paskirtu Istaigu pavadinimus ir adresus pagal šio straipsnio 1 dall.

24 straipsnis.

Tiesioginis susižinojimas

1. Centrinės Istaigos tiesiogiai susižino viena su kita.
2. Pagal šl skyriu ypatingos svarbos atveju prašyma teikiancios Šalies prašymai arba pranešimai gali buti tiesiogiai siunciami Šalies, kuriai adresuotas prašymas, teismine Istaigoms, tarp ju prokuraturai. Tokiais atvejais per centrine prašyma pateikiancios Šalies teismine Istaiga kopija tuo paciu metu yra siunciama Šalies, kuriai adresuotas prašymas, centrinei teisminei Istaigai.
3. Pagal šio straipsnio 1 ir 2 dalis bet kokie prašymai arba pranešimai gali buti perduodami per Tarptautine kriminalines policijos organizacija (Interpola).
4. Tuo atveju, kai prašymas yra pateikiamas atsižvelgiant I šio straipsnio 2 dall, o teismine Istaiga nera kompetentinga prašyma išnagrineti, ji perduoda prašyma kompetentingai nacionalinei teisminei Istaigai ir tiesiogiai apie tai informuoja prašyma pateikusia Šall.
5. Pagal šio skyriaus 2 skirsni prašyma pateikusios Šalies prašymai arba pranešimai, kurie neapima prievartiniu priemoniu, gali buti tiesiogiai perduodami kompetentingoms Šalies, kuriai adresuotas prašymas, teismine Istaigoms.

25 straipsnis.

Prašymu forma ir kalba

1. Pagal šį skyrių visi prašymai yra pateikiami raštu. Galima naudoti šiuolaikines teleryšiu priemones, tokias kaip telefaksas.
2. Atsižvelgiant į šio straipsnio 3 dalį, prašymu ir papildomu dokumentu vertimu nera reikalaujama.
3. Bet kuri Šalis pasirašymo metu, ratifikavimo, prisijungimo arba aprobavimo dokumento deponavimo metu gali pateikti Europos Tarybos Generaliniam Sekretoriui pareiškimą, jog ji pasilieka teise reikalauti, kad prie jai pateikiamu prašymu ir papildomu dokumentu būtų pridėti vertimai į jos kalbą arba į vieną iš oficialių Europos Tarybos kalbų, arba į vieną iš nurodytų kalbų. Ta pacia proga ji gali paskelbti apie savo pasirengimą priimti vertimus bet kuriomis nurodytomis kalbomis. Kitos Šalys gali taikyti atsakomuosius reikalavimus.

26 straipsnis.

Legalizavimas

Pagal šį skyrių perduotiems dokumentams netaikomi jokie legalizavimo formalumai.

27 straipsnis.

Prašymo turinys

1. Kiekviename pagal šį skyrių pateiktame prašyme dėl bendradarbiavimo turi būti nurodyta:
 - a) prašymą pateikianti įstaiga ir tyrima arba procesa vykdanči įstaiga;
 - b) prašymo objektas ir jo pateikimo motyvai;
 - c) byla, taip pat atitinkami faktai (tokie kaip nusikaltimo padarymo data, vieta ir aplinkybės), su kuriais yra susijęs tyrimas arba procesas, išskyrus prašymą informuoti;
 - d) jei prašymas dėl bendradarbiavimo apima prievartinę priemonę:
 - i) Įstatymu tekstas arba tuo atveju, kai tai nėra Įmanoma, pranešimas apie taikoma atitinkama Įstatyma; ir
 - ii) nurodymas, kad prašoma pritaikyti priemonę arba kurias nors kitas panašų poveikl turincias priemones galima pagal prašymą pateikusios Šalies Įstatymus taikyti jos teritorijoje;
 - e) kur būtina ir kiek Įmanoma:
 - i) duomenis apie tam tikrą asmenį arba asmenis, tarp jų vardą ir pavardę, gimimo data ir vieta, pilietybę ir gyvenamąją (buvimo) vieta, o juridiniu asmeniu atveju - jų Įsikurimo vieta; ir
 - ii) turta, dėl kurio yra prašoma bendradarbiauti, jo buvimo vieta, ryšl su tam tikru asmeniu arba asmenimis, ryšl su nusikaltimu bei visa kita Įmanoma informacija apie kitu asmeniu suinteresuotuma tuo turtu; ir f) ypatinga procedūra, kuria pageidauja vadovautis prašymą pateikianti Šalis.
2. Prašyme pritaikyti laikinąsias priemones pagal 3 skirsnį turtui, pagal kurį gali būti parengtas nutarimas konfiskuoti, apimantis reikalavimą sumokėti pinigų suma, turi būti nurodyta maksimali suma, kuria siekiama kompensuoti iš šio turto.

3. Be 1 dalyje minetu nurodymu, pagal 4 skirsnį pateikiamuose prašymuose turi būti:

a) 13 straipsnio 1 a dalies atveju:

- i) prašyma pateikusiai Šalies teismo išduoto orderio konfiskuoti patvirtinta kopija ir orderio išdavimo pagrindas, jei tai nenurodyta paciam orderyje;
- ii) prašyma pateikiančios Šalies patvirtinimas, kad sankcija konfiskuoti yra vykdoma ir negali būti apskusta lprastiniu budu;
- iii) informacija, koku mastu prašoma vykdyti sankcija; ir
- iv) informacija apie butinybe imtis išankstiniu priemoniu;

b) 13 straipsnio 1 b, a daliu atveju - faktai, kuriais remiasi prašyma pateikianti Šalis;

c) kai treciosios šalys turejo galimybe pareikšti teises, tai patvirtinantys dokumentai.

28 straipsnis.

Netinkami prašymai

1. Jei prašymas neatitinka šio skyriaus nuostatu arba jei pateikta informacija nera pakankama, kad prašomoji Šalis galetu imtis priemoniu pagal ta prašyma, ta Šalis gali prašyti prašanciosios Šalies pataisyti prašyma arba pateikti papildoma informacija.

2. Prašomoji Šalis gali nustatyti laikotarpi tokioms pataisoms ar informacijai gauti.

3. Laukdama paprašytu pataisu ar informacijos, susijusios su prašymu pagal šio skyriaus 4 skirsnį, prašomoji Šalis gali imtis bet koku priemoniu, paminetu šio skyriaus 2 ar 3 skirsniuose.

29 straipsnis.

Prašymu daugetas

1. Kai prašomoji Šalis gauna daugiau negu viena prašyma pagal šio skyriaus 3 ar 4 skirsnius del to paties asmens ar turto, prašymu daugetas nekliudo tai Šaliai imtis priemoniu del prašymu vykdyti laikinasias priemones.

2. Esant prašymu daugetui pagal šio skyriaus 4 skirsnį prašomoji Šalis turi nuspresti del konsultaciju su prašanciosiomis Šalimis.

30 straipsnis.

Pareiga pateikti motyvus

Prašomoji Šalis turi pateikti motyvus, del kuriu ji nusprendžia atideti ar salygoti koki nors bendradarbiavima pagal šl skyriu.

31 straipsnis.

Informacija

1. Šalis, kuriai adresuotas prašymas, tinkamai informuoja prašyma pateikusia Šali apie:

- a) veiksmus, kuriu buvo imtasi gavus pagal šl skyriu pateikta prašyma;
- b) veiksmu, kuriu buvo imtasi del prašymo, galutinį rezultata;
- c) sprendima atsisakyti, atideti ar su salyga (visišškai arba iš dalies) bendradarbiauti pagal šl skyriu;
- d) aplinkybes, del kuriu yra nelmanoma atlikti prašomu veiksmu arba del kuriu ju vykdymas labai atsideda; ir

e) pagal šio skyriaus 2 arba 3 skirsnyje numatyta prašyma pritaikius išankstines priemones apie tokias nacionaliniu Įstatymu nuostatas, kurios automatiškai panaikintu išankstines priemones.

2. Prašyma pateikianti Šalis tinkamai informuoja prašyma pateikusia Šalį apie:

a) teisminį peržiūrėjimą, sprendimą ar kita fakta, kurio pagrindu nutarimas konfiskuoti yra visiškai arba iš dalies nebevykdomas; ir

b) bet kokias faktines ar teises aplinkybes, dėl kurių koks nors veiksmas pagal šį skyrių yra nebeįgyvendinamas.

3. Kai Šalis, remdamasi tuo pačiu nutarimu konfiskuoti, paprašo konfiskuoti daugiau nei vienos Šalies, ji apie prašymą informuoja visas Šalis, kurioms daro įtakos nutarimo vykdymas.

32 straipsnis.

Vartojimo apribojimas

1. Šalis, kuriai adresuotas prašymas, gali numatyti, kad prašymo vykdymas priklausys nuo sąlygos, kad gauta informacija ar įrodymai be jos išankstinio sutikimo prašymą pateikusios Šalies teisiniu Įstaigu nebus panaudoti ar perduoti kitam tyrimui ar procesui nei nurodyta prašyme.

2. Padavusi Europos Tarybos Generaliniam Sekretoriui adresuota pareiškima, kiekviena Šalis pasirašymo metu, ratifikavimo, prisijungimo arba aprobavimo dokumento deponavimo metu gali pareikšti, kad be išankstinio jos sutikimo pagal šį skyrių jos persiusta informacija arba įrodymai negali būti prašymą pateikusios Šalies teisiniu Įstaigu panaudoti arba perduoti kitam nei nurodyta prašyme tyrimui arba procesui.

33 straipsnis.

Konfidencialumas

1. Prašymą pateikianti Šalis gali reikalauti, kad Šalis, kuriai adresuotas prašymas, išsaugotų faktą ir prašymo esmės konfidencialumą, išskyrus tiek, kiek būtina prašymui įvykdyti. Jei Šalis, kuriai adresuotas prašymas, negali įvykdyti prašymo dėl konfidencialumo išsaugojimo, ji turi nedelsdama apie tai informuoti prašymą pateikusia Šalį.

2. Šalis, gavusi prašymą, jei tai neprieštaruoja pagrindiniams jos nacionaliniu Įstatymu principams, turi išsaugoti prašymą pateikusios Šalies pateiktą įrodymą ir informacijos konfidencialumą, išskyrus tiek, kiek jos atskleidimas yra būtinas prašyme apibudintiems tyrimams arba procesui.

3. Šalis, gavusi pagal 10 straipsnį pateiktą savanorišką informaciją, pagal savo nacionalinius Įstatymus turi vykdyti informaciją pateikiančios Šalies prašymą dėl konfidencialumo išsaugojimo. Jei antroji Šalis tokio reikalavimo negali įvykdyti, ji nedelsdama apie tai informuoja informaciją perduodančią Šalį.

34 straipsnis.

Išlaidos

Įprastines prašymo vykdymo išlaidas padengia Šalis, kuriai adresuotas prašymas. Kai prašymo vykdymui yra būtinos esminio arba nelprasto pobūdžio išlaidos, Šalys tariaisi dėl prašymo vykdymo sąlygų ir išlaidų padengimo būdo.

35 straipsnis.

Nuostoliai

1. Jei asmuo iškelia byla dėl atsakomybės už nuostolius, patirtus dėl veikos arba neveikimo, susijusio su bendradarbiavimu pagal šį straipsnį, atitinkamos Šalys, kur tinka, apsversto ir nusprendžia, kaip padalyti už nuostolius išmokėtina suma.

2. Šalis, kuriai už nuostolius yra iškeliama byla, apie bylinejimąsi informuoja antrąją Šalį, jei ji yra suinteresuota byla.

IV skyrius

BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

36 straipsnis.

Pasirašymas ir Isigaliojimas

1. Šia Konvencija gali pasirašyti valstybės Europos Tarybos nares ir naremis nesancios valstybės, kurios dalyvavo ja rengiant. Tokios valstybės gali pareikšti sutikimą laikyti save įpareigotomis:

a) pasirašymu be ratifikavimo, priemimo arba patvirtinimo išlygos; arba

b) pasirašymu vėliau ratifikuojant, priimant ar patvirtinant.

2. Ratifikavimo, prisijungimo arba patvirtinimo dokumentai deponuojami Europos Tarybos Generaliniam Sekretoriui.

3. Ši Konvencija Isigalioja pirmąją mėnesio dieną, praėjus trimis mėnesiams nuo dienos, kai pagal 1 dalies nuostatas savo sutikimą vadovautis Konvencija yra išreiškusios trys valstybės, iš kurių mažiausiai dvi yra Europos Tarybos nares.

4. Vėliau išreiškiančioje sutikimą vadovautis Konvencija valstybeje Konvencija Isigalioja pirmąją mėnesio dieną, praėjus trimis mėnesiams nuo dienos, kai ji (toji valstybe) pagal 1 dalies nuostatas išreiškia sutikimą vadovautis Konvencija.

37 straipsnis.

Prisijungimas prie Konvencijos

1. Šiai Konvencijai Isigaliojus, Europos Tarybos Ministrų Komitetas, pasitares su šios Konvencijos Susitariančiosiomis šalimis, Europos Tarybos Statuto 20 straipsnyje nustatyta balsu dauguma priimtu sprendimu ir Susitariančiųjų šalių atstovams, turintiems teisę dalyvauti Komiteto posėdžiuose, vieningai nubalsavus, gali pakviesti bet kurią valstybę, nesancia Tarybos nare ir nedalyvavusia rengiant šią Konvenciją, prisijungti prie šios Konvencijos.

2. Prisijungiančiose valstybėse Konvencija Isigalioja pirmąją mėnesio dieną, praėjus trimis mėnesiams nuo prisijungimo dokumento deponavimo Europos Tarybos Generaliniam Sekretoriui dienos.

38 straipsnis.

Teritorinis taikymas

1. Konvencijos pasirašymo arba ratifikavimo, prisijungimo ar patvirtinimo dokumento deponavimo metu bet kuri Valstybe gali nustatyti teritoriją arba teritorijas, kuriose bus taikoma Konvencija.

2. Pateikusi Europos Tarybos Generaliniam Sekretoriui adresuota pareiškima, bet kuri Valstybe gali vėliau išplesti šios Konvencijos taikymą bet kurioje kitoje pareiškime nurodytoje teritorijoje. Tokioje teritorijoje Konvencija Isigalioja pirmąją mėnesio dieną, praėjus trimis mėnesiams nuo dienos, kai Generalinis Sekretorius gavo tokį pareiškimą.

3. Pagal abi aukščiau minetas dalis pateikti pareiškimai dėl juose nurodytu teritorijų gali būti atšaukti pateikus Generaliniam Sekretoriui adresuota pranešima. Atšaukimas įsigalioja pirmąją mėnesio dieną, praėjus trims mėnesiams nuo dienos, kai Generalinis Sekretorius gavo tokį pranešimą.

39 straipsnis.

Santykis su kitomis konvencijomis ir susitarimais

1. Ši Konvencija nedaro Itakos teisėms ir išpareigojimams, kylantiems iš tarptautinių daugiašalių konvencijų, susijusių su specifiniais klausimais.

2. Noredamos papildyti arba sustiprinti Konvencijos nuostatas arba palengvinti joje esančiu principu taikymą, šios Konvencijos Šalys gali tarpusavyje sudaryti dvišalius ir daugiašalius susitarimus dėl šioje Konvencijoje nagrinėjamo klausimo.

3. Jei dvi ar daugiau Šalių jau yra sudariusios susitarimą arba sutartį dėl šioje Konvencijoje nagrinėjamos temos arba kitu būdu nustatiusios savo santykius su ta tema, jos turi teisę kartu su šia Konvencija taikyti tą susitarimą arba sutartį arba atitinkamai reguliuoti tuos santykius, jei tai palengvina tarptautinį bendradarbiavimą.

40 straipsnis.

Išlygos

1. Bet kuri Valstybė Konvencijos pasirašymo metu, ratifikavimo, prisijungimo arba patvirtinimo dokumento deponavimo metu gali paskelbti, kad ji pasinaudoja viena ar keletu 2 straipsnio 2 dalyje, 6 straipsnio 4 dalyje, 14 straipsnio 3 dalyje, 21 straipsnio 2 dalyje, 25 straipsnio 3 dalyje ir 32 straipsnio 2 dalyje numatytu išlyga. Jokios kitos išlygos negali būti daromos.

2. Pateikusi Europos Tarybos Generaliniam Sekretoriui adresuota pranešima, bet kuri pagal aukščiau esancia dalį padariusi išlyga Valstybė gali ją iš dalies arba visiškai atšaukti. Atšaukimas įsigalioja tą dieną, kai Generalinis Sekretorius gauna tokį pranešimą.

3. Dėl šios Konvencijos nuostatos padariusioji išlyga Šalis negali reikalauti, kad ta nuostata taikytų kita Šalis; tačiau jei išlyga yra daline arba sąlygine, Šalis gali reikalauti nuostata vykdyti tokiu paciu mastu.

41 straipsnis.

Pataisos

1. Bet kuri Šalis gali siūlyti šios Konvencijos pataisas, kurias Europos Tarybos Generalinis Sekretorius perduoda valstybėms Europos Tarybos narems ir visoms narems nesancioms valstybėms, prisijungusioms arba pagal 37 straipsnio nuostatas pakviestoms prisijungti prie šios Konvencijos.

2. Visos Šalies pasiūlytos pataisos perduodamos Europos Nusikaltimų problemų komitetui, kuris pateikia savo išvadą dėl siūlytos pataisos Ministrų Komitetui.

3. Ministrų Komitetas išnagrinėja siūloma pataisa bei Europos Nusikaltimų problemų komiteto pateikta išvada ir gali priimti pataisą.

4. Pagal šio straipsnio 3 dalį Ministrų Komiteto priimtos pataisos tekstas perduodamas Šalims.

5. Pagal šio straipsnio 3 dalį priimta pataisa įsigalioja trisdešimtą dieną nuo to laiko, kai visos Šalys informuoja Generalinį Sekretorių apie pataisos priėmimą.

42 straipsnis.

Gincų sprendimas

1. Europos Tarybos Nusikaltimų problemų komitetas nuolat informuojamas apie šios Konvencijos aiškinimą ir taikymą.
2. Tuo atveju, kai tarp Šalių dėl šios Konvencijos aiškinimo arba taikymo iškyla ginčas, jos stengiasi ginčą išspręsti derybų arba kitu jų pasirinktu taikiu priemonių būdu. Suinteresuotos Šalys gali susitarti perduoti ginčą Europos Nusikaltimų problemų komitetui, arbitražui, kurių sprendimai yra privalomi Šalims, arba Tarptautiniam Teisingumo Teismui.

43 straipsnis.

Denonsavimas

1. Pateikusi Europos Tarybos Generaliniam Sekretoriui adresuota pranešima, Šalis bet kuriuo metu gali nutraukti savo dalyvavimą šioje Konvencijoje.
2. Toks denonsavimas įsigalioja pirmąją mėnesio dieną, praėjus trims mėnesiams nuo dienos, kai Generalinis Sekretorius gavo tokį pranešimą.
3. Tačiau ši Konvencija ir toliau taikoma 14 straipsnyje numatytai konfiskacijai, prašymas dėl kurios pagal Konvencijos nuostatas buvo pateiktas prieš įsigaliojant denonsavimui.

44 straipsnis.

Pranešimai

Europos Tarybos Generalinis Sekretorius praneša valstybėms Europos Tarybos narems ir bet kuriai prie Konvencijos prisijungusiai valstybei apie:

- a) visus pasirašymus;
- b) ratifikavimo, prisijungimo arba patvirtinimo dokumento deponavimą;
- c) Konvencijos įsigaliojimo pagal 36 ir 37 straipsnius datas;
- d) pagal 40 straipsnio 1 dalį padarytas išlygas;
- e) visus kitus su šia Konvencija susijusius veiksmus, pranešimus ar žinias.

Tai liudydami, žemiau pasirašiusieji, būdami tinkamai įgalioti, pasirašė šia Konvencija.

Sudaryta Strasbure 1990 metų lapkričio 8 dieną po vieną egzempliorių angli ir prancūzų kalbomis. Abu tekstai autentiški. Saugoma Europos Tarybos archyvuose. Europos Tarybos Generalinis Sekretorius perduoda patvirtintas kopijas kiekvienai valstybei Europos Tarybos narei, šia Konvencija rengiant dalyvavusioms valstybėms, nesancioms narems, ir valstybėms, kurios kviečiamos prie jos prisijungti.